01001132306040008

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 113

23 Ιουνίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ714/Μ.5574

Έγκριση του Προγράμματος για την εκπαιδευτική και πολιτιστική συνεργασία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ινδίας για τα έτη 2003-2004-2005 και 2006, μετά του Παραρτήματος αυτού. (Νέο Δελχί, 9.9.2003)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας για τις μορφωτικές σχέσεις μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ινδίας η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22 Ιουνίου 1961 και κυρώθηκε με το υπ' αριθμ. 4271/1962 Νομοθετικό Διάταγμα που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 188/Α/1962 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως.

2. Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Ν. 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄137) όπως αυτό προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 208/1992 (ΦΕΚ Α΄154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παράγραφος 2 α του Ν. 2469/1997 (ΦΕΚ Α' 38).

3. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Προγράμματος δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής η οποία προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που έχει εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρόγραμμα για την εκπαιδευτική και πολιτιστική συνεργασία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ινδίας που υπογράφηκε στο Νέο Δελχί, 9.9.2003 για τα έτη 2003-2004-2005 και 2006, μετά του Παραρτήματος αυτού το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROGRAMME FOR EDUCATIONAL AND CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
FOR THE YEARS 2003, 2004, 2005 AND 2006

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of India,

Desirous of strengthening and developing the friendly relations and co-operation between the two countries and their people;

On the basis of the Cultural Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of India, signed in Athens on 22 June 1961;

Have agreed upon the following Executive Programme for Educational and Cultural Co-operation for the period 2003-2006.

I. EDUCATION

1. Both Parties during the term of this Programme shall exchange two (2) university professors for a period of fifteen (15) days to deliver lectures, exchange information on research or participate in other academic activities to be carried out in each other's country.

2. Both Parties shall encourage and explore the possibility for bilateral academic links between their Institutions of Higher Education in the fields of mutual interest.

3. Both Parties shall encourage the spread of their languages and cultures in the Institutions of Higher Education in each other's country.

4. Both Parties shall exchange information and documents to facilitate their corresponding competent agencies in the recognition of the equivalence of diplomas, certificates and other academic titles, in accordance with the rules and laws in force in each country.

5. During the term of this Programme, both Parties shall exchange one (1) expert in the field of Vocational Training for a period of up to ten (10) days, in order to exchange ideas and experiences.

6. During the term of this Programme, both Parties shall exchange one (1) expert from each of the following two fields for a work visit of up to ten (10) days:

a) Cultural Education in Schools:
- Study of the cultural heritage
- Creative activities for students
- Development of audio-visual and printed educational material, so that students learn arts, music, dance, theatre and puppet-show.
- Museums as learning centres.

b) Documentation of the Arts and Production of Cultural Resources:
- Techniques for documentation of visual, plastic and performing arts
- Cataloguing, indexing and library services

- Collection of resources (audio, visual and written texts)
- Preparation of audio-visual presentations, video, films, radio and television programmes on culture, environmental pollution, role of students in the conservation of the natural and cultural heritage.

7. During the term of this Programme, both Parties shall annually grant one (1) scholarship for a period of ten (10) months for postgraduate studies of research.

II. HISTORICAL & CULTURAL RESEARCH

8. During the term of this Programme, both Parties shall exchange one (1) historian for a period of up to fifteen (15) days, so as to be informed on issues of History and Culture.

9. Both Parties shall exchange books, periodicals, microfilms of archival sources so as to help the scholars with their research work in their corresponding research fields.

10. The agencies of both countries shall point out the books/historical sources available in their countries, pertaining to the history and culture of the other party. The material to be selected for translation shall pertain to the study of the history and culture of the two countries.

11. Both Parties shall hold common seminars/symposia in the field of history, philosophy and culture, alternatively, in the two countries.

12. Both Parties shall undertake joint research programmes of mutual interest pertaining to the ancient, medieval and contemporary history.

III. ARCHIVES AND LIBRARIES

13. Both Parties shall exchange, on a mutual basis, publications and other reading material of mutual interest with libraries/foundations, including contemporary literature and thought.

14. During the term of this Programme, the two Parties shall exchange one (1) librarian for a period of up to fifteen (15) days, in order to exchange ideas and experiences.

IV. ART AND CULTURE

15. Both Parties shall encourage participation in international book fairs to be held in the other country.

16. Both Parties shall encourage the organisation of a seminar each on the epic traditions of Greece and India which shall be held in both countries.

17. Both Parties shall encourage publishers of both countries to translate and publish literary works of the other country. To this effect, they shall exchange one (1) expert in this field (publisher or translator) for a period of up to ten (10) days.

18. Both Parties shall exchange two (2) or three (3) personalities in the various fields of culture (literature, fine arts, theatre, music, dance, folklore, etc.), each of them for a period of up to ten (10) days, in order to exchange information and experience on issues of their speciality.

19. Both Parties shall encourage the exchange of theatre groups, so that they participate in the cultural activities of the other country. Details shall be determined through diplomatic channels.

20. Both Parties shall exchange an exhibition of contemporary art or photography. Details shall be determined through diplomatic channels.

21. Both Parties shall exchange two (2) archaeologists specialised in classical or prehistoric archaeology and one (1) museologist, each of them for a period of up to ten (10) days, in order to exchange information and experience on issues of their speciality.

22. Both Parties shall exchange publications, brochures, etc. on art, culture, museums and mythology.

23. Both Parties shall encourage the organisation of a joint symposium on issues related to cultural heritage to be held both in India and Greece.

24. The Greek Party expresses its intention to participate in the forthcoming Triennale of Contemporary Art to be held in India.

25. Both Parties shall exchange two (2) or three (3) experts in the field of conservation of works of art and restoration of monuments, each of them for a period of up to ten (10) days, in order to be informed on methods and techniques of their speciality.

26. Both Parties shall exchange a folklore exhibition. Details shall be agreed upon through diplomatic channels.

27. Both Parties shall encourage the publication of a special issue of a literary magazine, dedicated to the contemporary literature of the other country.

28. Both Parties shall encourage the participation in the International Film Festival of each country.

29. Both Parties shall encourage the organisation of a film-week. Technical and other details shall be determined directly between the competent authorities of the two countries.

V. YOUTH AND SPORTS

30. Both Parties shall promote exchange programmes for young people through participation of delegations of young people/officials in order to study and familiarise themselves with the programmes, policies and foundations of young people of the other country, and also participate in festivals/camps for young people on a mutual basis.

31. Both Parties shall exchange experience in the field of sports and explore the possibility of exchanging sport teams/coaches and sport managers in various sectors. Relevant details shall be agreed upon by mutual consultations.

VI. MISCELLANEOUS

32. All provisions and activities laid down in this Programme shall be implemented through diplomatic channels and in accordance with the rules and regulations of both countries.

33. The provisions of this Programme shall not preclude the two Parties from agreeing, through diplomatic channels, on other arrangements which they may deem desirable.

34. The attached Annex containing general and financial conditions of exchanges, in accordance with this Programme, constitutes an integral part hereof.

35. The present Programme shall enter into force on the day of its signature and shall remain in force until the 31st of December 2006, whereupon it shall remain provisionally in force until the new Programme is signed.

36. Before the expiry of the term of this Programme a Joint Greek-Indian Committee shall meet in Athens to discuss and sign a new Cultural Programme.

Done and signed in New Delhi on 9th September 2003 in two original texts in English. Both texts are equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
(KYRIAKOS MANIATIS) First Counsellor, Deputy Director for Education & Cultural Affairs, Ministry of Foreign Affairs	(K. JAYAKUMAR) Joint Secretary Department of Culture Ministry of Tourism & Culture

ANNEX

A. GENERAL PROVISIONS ON EDUCATION AND SCIENCE

a) Exchange of Individuals

The candidates to be exchanged in accordance with the provisions of this Programme shall be nominated by the sending Party, which shall notify the receiving Party three (3) months before the proposed departure date of the candidates.

The sending Party shall present to the receiving Party personal particulars informing about specialisation, professional qualifications, academic titles, languages spoken (English, French or the language of the host country), the programme and duration of stay of those persons to be exchanged, as well as any other useful information.

The receiving Party shall notify the sending Party of its consent at least one (1) month prior to the proposed date of visit.

Upon receipt of the consent of the receiving Party, the sending Party shall communicate the exact date of departure, at least fifteen (15) days in advance.

b) Exchange of scholarships

1. The sending Party shall forward to the receiving Party the candidates' files not later than March 31st.

2. The candidates' files must contain:
- Curriculum vitae
- Copies of study diplomas (certified)
- Programme of planned studies
- Health certificate

All the above-mentioned documents shall be translated into the language of the receiving country or English.

3. The receiving Party shall announce the final acceptance of the scholarship holders, not later than June 30th.

4. Scholars must speak either the language of the receiving country or English. As far as postgraduate candidates or candidates for research are concerned, their acceptance in a postgraduate or research programme is a prerequisite. Postgraduate candidates for studies in Greek universities should have a fair command of the Greek language.

B. FINANCIAL PROVISIONS ON EDUCATION AND SCIENCE

(a) Exchange of individuals

1. The sending Party shall cover the cost of a return ticket for scientists, delegations, etc., sent under this Programme, to and from the capital city of the receiving country.

2. The Greek Party shall provide:
- 90 Euro per day for hotel accommodation and daily expenses;
- traveling expenses within Greek territory, if they result from the programme of say;
- cost of an one or two-day visit to archaeological or historical sites.

3. The Indian Party shall provide:
- Accommodation, according to visitors' status, if possible at an hotel or an adequate lodging;
- food allowance within the following limits:
  (a) Rs.1000/- per day per person, if the breakfast is included in the accommodation charges;
  (b) Rs.1100/- per day per person, if the breakfast is not included in the accommodation charges;
- daily allowance of Rs.250/- per person for out-of-pocket expenses, such as laundry, etc.;
- allowance of Rs.500/- for daily transport.

4. In case of emergency, the receiving party shall provide medical care free of charge to persons arriving in accordance with the provisions of this Programme.

(b) Exchange of scholarships

1. The scholars shall themselves provide the fare cost of a round trip between the two countries.

2. The Greek Party shall provide:
- a monthly allowance of 440 Euro for postgraduate students or researchers commencing upon student's arrival in Greece and covering the duration of the scholarship;
- a lump sum of 59 Euro upon arrival for accommodation cost for those settling in Athens or 88 Euro for those settling in the provinces. Students, whose scholarship has been renewed, shall not be entitled to this sum;
- exemption from tuition fees;
- traveling expenses within the Greek territory, according to the approved study programme of postgraduate students or researchers, of up to the sum of 88 Euro.

3. The Indian Party shall provide:

A. ACCOMMODATION CHARGES

Scholars, who cannot find hostel accommodation, shall receive the amount of Rs.1,000/- Per month as an extra amount. All other allowances, such as reimbursement of compulsory tuition fees, cost of study-related tours and medical expenses, shall also be reimbursed.

B. LIVING ALLOWANCE

(i) Undergraduate and postgraduate courses: Rs.2,000/- per month.

(ii) Ph.D. (including M.Phil.) students and short-term research scholarships for postgraduate research in M.A./M.Sc. courses: Rs.2,800/- per month

(iii) Post-doctoral research : Rs.3,500/- Per month.

C. CONTINGENT GRANT

(i) For Ph.D. course in Science, Engineering and Technology: Rs.10,000/- per year

(ii) For Ph.D. course in Humanities and other fields : Rs.7,500/- per year

(iii) For all undergraduate and postgraduate courses : Rs.3,000/- per year

(For short-term courses the contingent grant shall be 50%, if the duration of the course is six (6) months or less. If it is more than six (6) months, the contingent grant shall be paid in full.)
- exemption from tuition fees;
- traveling expenses within the Indian territory, according to the study programme of postgraduate students, as determined by a written evaluation of their supervising professor.

4. In case of emergency, the receiving Party shall provide medical care free of charge to persons arriving in accordance with the provisions of this Programme.

C. GENERAL PROVISIONS ON CULTURE

(a) Exchange of individuals

Persons to be exchanged in accordance with the provisions of this Programme shall be nominated by the sending Party, which shall notify the receiving Party of this nom-

ination, three (3) months prior to the proposed departure date. The sending Party shall also supply the receiving Party with all necessary information on the academic and professional qualifications, as well as the proposed working programme, duration of stay and any other information that might be useful.

The receiving Party shall notify the sending Party of its decision, at least thirty (30) days prior to the proposed departure date. Upon receipt of the consent of the receiving Party, the sending Party shall communicate the exact departure date, at least fifteen (15) days in advance.

Visitors exchanged within the context of this Programme in the field of cultural co-operation shall be required to have a good command of the language of the host country or English.

(b) Exchange of exhibitions

The sending Party will shall inform the receiving Party at least twelve (12) months in advance about the dates and the subject of the exhibition under preparation. To make proper arrangements for the exhibition, the sending Party shall provide essential technical information on the intended exhibition, as well as material necessary for the printing of the catalogue (preface, list of exhibits, photographs, etc.), at least three (3) months before the inauguration. Exhibits shall reach the place of destination at least fifteen (15) days before the inauguration.

D. FINANCIAL PROVISIONS ON CULTURE

(a) Exchange of individuals

The cost of travel and reception of persons arriving within the context of this Programme shall be covered as follows:

1. The sending Party shall bear the cost of international travel to and from the capital of the receiving Party.

2. The Greek Party shall provide :

- 80 Euro per day for hotel charges and daily expenses;
- a lump sum of 90 Euro, upon arrival, per visit to cover cost of travel within Greece.

3. The Indian Party shall provide :

- Accommodation, according to visitors' status, if possible at an hotel or an adequate lodging;
- Programme-related trips within the country.
- a daily allowance of Rs.1000/- if the hotel charges include breakfast, otherwise Rs.1100/- per person, to cover food expenses;
- a daily allowance of Rs.250/- per person for out-of-pocket expenses, such as laundry, etc.;
- an allowance of Rs.500/- for daily transport;
- the cost of an one- or two-day visit to archaeological or historical sites.

4. In case of emergency, the receiving Party shall provide medical care free of charge to persons arriving in accordance with the provisions of this Programme.

(b) Exchange of exhibitions

1. The sending Party shall bear the cost of transportation of the exhibition to and from the capital of the receiving Party. The way of covering the cost of transportation of the exhibitions within the territory of the receiving Party, in case they will be organised in more that one town, shall be regulated by a special agreement between the institutions concerned of the two parties.

2. The receiving Party shall bear the cost of the organisation of the exhibition, including the costs of renting halls, security, technical assistance (storage facilities, installation arrangements, lighting, heating, dismantling and printing of publications, such as posters, catalogues and invitations). The receiving Party shall also provide publicity to the exhibition.

3. The sending Party shall bear the cost of insurance of the exhibits during the transportation and the exhibition. In case of damage, the receiving Party shall provide the sending Party free of charge with complete documentation referring to the cause of damage, in order to facilitate the sending Party in claiming damages from the Insurance company. The receiving Party is not authorised to restore the damaged exhibits to their original state without the consent of the sending Party.

4. Expenses related to the visit of a commissioner and, when necessary, of persons whose attendance will be required for the installation and the dismantling of the exhibition, shall be regulated according to the financial provisions of this Programme.

The two Parties shall agree upon the number of persons accompanying the exhibitions and upon the duration of their stay.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 2003, 2004, 2005 ΚΑΙ 2006

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας,

Επιθυμώντας την ενίσχυση και ανάπτυξη των φιλικών σχέσεων και της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών και των λαών τους,

Βάσει της Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας που υπεγράφη στην Αθήνα την 22α Ιουνίου 1961,

Συμφώνησαν στο κάτωθι Εκτελεστικό Πρόγραμμα Εκπαιδευτικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας για την περίοδο 2003-2006.

I. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1. Αμφότερα τα Μέρη κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος θα ανταλλάξουν δύο (2) πανεπιστημιακούς καθηγητές για χρονικό διάστημα δεκαπέντε (15) ημερών για την πραγματοποίηση διαλέξεων, την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την έρευνα ή την συμμετοχή σε άλλες ακαδημαϊκές δραστηριότητες που θα διεξαχθούν στις δύο χώρες.

2. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν και διερευνήσουν την δυνατότητα διμερών ακαδημαϊκών συνδέσμων μεταξύ των Ανώτατων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

3. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την διάδοση των γλωσσών και πολιτισμών τους στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα των δύο χωρών.

4. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν πληροφορίες και έγγραφα ώστε να διευκολυνθούν οι αντίστοιχοι αρμόδιοι φορείς τους στην αναγνώριση της ισοτιμίας διπλωμάτων, πιστοποιητικών και λοιπών ακαδημαϊκών τίτλων, σύμφω-

να με τους κανόνες και νόμους που ισχύουν σε κάθε χώρα.

5. Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) εμπειρογνώμονα στον τομέα της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για χρονικό διάστημα μέχρι δέκα (10) ημέρες, προκειμένου να ανταλλαγούν ιδέες και εμπειρίες.

6. Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) εμπειρογνώμονα από καθέναν από τους ακόλουθους δύο τομείς για επίσκεψη εργασίας διάρκειας μέχρι δέκα (10) ημερών:

α) Πολιτιστική Αγωγή στα Σχολεία:

- Μελέτη της πολιτιστικής κληρονομιάς
- Δημιουργικές δραστηριότητες γιά μαθητές
- Ανάπτυξη οπτικοακουστικού και έντυπου εκπαιδευτικού υλικού, ώστε οι μαθητές να μαθαίνουν τέχνες, μουσική, χορό, θέατρο και κουκλοθέατρο.
- Τα μουσεία ως κέντρα μάθησης.

β) Τεκμηρίωση των Τεχνών και Παραγωγή Πολιτιστικών Πόρων:

- Τεχνικές για την τεκμηρίωση πλαστικών και σκηνικών τεχνών
- Υπηρεσίες καταλογοποίησης, αρχειοθέτησης και βιβλιοθήκης
- Συγκέντρωση πόρων (ακουστικά, οπτικά και γραπτά κείμενα)
- Προετοιμασία οπτικοακουστικών παρουσιάσεων, βίντεο, φιλμ, ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών προγραμμάτων σχετικά με τον πολιτισμό, την μόλυνση του περιβάλλοντος, τον ρόλο των μαθητών στην διατήρηση της φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

7. Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, αμφότερα τα Μέρη θα χορηγούν ετησίως μία (1) υποτροφία για χρονικό διάστημα δέκα (10) μηνών για μεταπτυχιακές σπουδές έρευνας.

ΙΙ. ΙΣΤΟΡΙΚΗ & ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΕΡΕΥΝΑ

8. Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) ιστορικό για χρονικό διάστημα μέχρι δεκαπέντε (15) ημέρες, ώστε να ενημερωθεί σε θέματα Ιστορίας και Πολιτισμού.

9. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν βιβλία, περιοδικά, μικροφίλμ αρχείου ώστε να βοηθήσουν τους ακαδημαϊκούς στο ερευνητικό τους έργο στους αντίστοιχους ερευνητικούς τομείς.

10. Οι φορείς των δύο χωρών θα υποδείξουν τα βιβλία/ιστορικές πηγές που είναι διαθέσιμα στις χώρες τους, που αφορούν στην ιστορία και τον πολιτισμό του ετέρου μέρους. Το υλικό που θα επιλεγεί προς μετάφραση θα αφορά στην μελέτη της ιστορίας και του πολιτισμού των δύο χωρών.

11. Αμφότερα τα Μέρη θα διεξαγάγουν κοινά σεμινάρια/συμπόσια στον τομέα της ιστορίας, φιλοσοφίας και πολιτισμού, εναλλάξ, στις δύο χώρες.

12. Αμφότερα τα Μέρη θα αναλάβουν κοινά ερευνητικά προγράμματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετικά με την αρχαία, μεσαιωνική και σύγχρονη ιστορία.

ΙΙΙ. ΑΡΧΕΙΑ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ

13. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν, σε αμοιβαία βάση δημοσιεύματα και λοιπό αναγνωστικό υλικό αμοιβαίου ενδιαφέροντος με βιβλιοθήκες/ιδρύματα, περιλαμβανομένης της σύγχρονης λογοτεχνίας και σκέψης.

14. Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) βιβλιοθηκονόμο για χρονικό διάστημα μέχρι δεκαπέντε (15) ημέρες, για την ανταλλαγή ιδεών και εμπειριών.

ΙV. ΤΕΧΝΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

15. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή σε διεθνείς εκθέσεις βιβλίου που θα γίνουν στην άλλη χώρα.

16. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την διοργάνωση ενός σεμιναρίου το καθένα σχετικά με τις επικές παραδόσεις της Ελλάδας και Ινδίας, που θα διεξαχθούν στις δύο χώρες.

17. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν εκδότες των δύο χωρών να μεταφράσουν και δημοσιεύσουν λογοτεχνικά έργα της άλλης χώρας. Προς τούτο, θα ανταλλάξουν έναν (1) εμπειρογνώμονα στον τομέα αυτό (εκδότη ή μεταφραστή) για χρονικό διάστημα μέχρι δέκα (10) ημέρες.

18. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (3) ή τρεις (3) προσωπικότητες στους διάφορους τομείς πολιτισμού (λογοτεχνία, καλές τέχνες, θέατρο, μουσική, χορός, λαογραφία, κλπ.), καθεμία γιά περίοδο μέχρι δέκα (10) ημέρες, προκειμένου να ανταλλάξουν πληροφορίες και εμπειρία σε θέματα της ειδικότητάς τους.

19. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή θεατρικών ομάδων, έτσι ώστε να συμμετέχουν στις πολιτιστικές δραστηριότητες της άλλης χώρας. Οι λεπτομέρειες θα καθοριστούν διά της διπλωματικής οδού.

20. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν έκθεση σύγχρονης τέχνης ή φωτογραφίας. Οι λεπτομέρειες θα καθοριστούν διά της διπλωματικής οδού.

21. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (2) αρχαιολόγους ειδικευμένους στην κλασσική ή προϊστορική αρχαιολογία και έναν (1) μουσειολόγο, τον καθένα γιά περίοδο μέχρι δέκα (10) ημέρες, προκειμένου να ανταλλάξουν πληροφορίες και εμπειρία σε θέματα της ειδικότητάς τους.

22. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν δημοσιεύματα, φυλλάδια, κλπ. σχετικά με την τέχνη, πολιτισμό, μουσεία και μυθολογία.

23. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την διοργάνωση ενός μικτού συμποσίου σε θέματα σχετιζόμενα με την πολιτιστική κληρονομιά, που θα γίνει στην Ινδία και την Ελλάδα.

24. Η Ελληνική Πλευρά εκφράζει την πρόθεσή της να συμμετάσχει στην επόμενη Triennale Σύγχρονης Τέχνης που θα γίνει στην Ινδία.

25. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (2) ή τρεις (3) εμπειρογνώμονες στον τομέα της συντήρησης έργων τέχνης και αποκατάστασης μνημείων, τον καθένα γιά περίοδο μέχρι δέκα (10) ημέρες, προκειμένου να ενημερωθούν πάνω στις μεθόδους και τεχνικές της ειδικότητάς τους.

26. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν λαογραφική έκθεση. Οι λεπτομέρειες θα συμφωνηθούν διά της διπλωματικής οδού.

27. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την δημοσίευση ειδικής έκδοσης λογοτεχνικού περιοδικού, αφιερωμένης στην σύγχρονη λογοτεχνία της άλλης χώρας.

28. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή

στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της καθεμίας χώρας.

29. Αμφότερα τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την διοργάνωση εβδομάδας κινηματογράφου. Οι τεχνικές και λοιπές λεπτομέρειες θα οριστούν απευθείας μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο χωρών.

V. ΝΕΟΛΑΙΑ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

30. Αμφότερα τα Μέρη θα προωθήσουν προγράμματα ανταλλαγής γιά νέους μέσω της συμμετοχής αντιπροσωπειών νέων/αξιωματούχων προκειμένου να μελετήσουν και να εξοικειωθούν με τα προγράμματα, πολιτικές και ιδρύματα νέων της άλλης χώρας, και επίσης να συμμετάσχουν σε φεστιβάλ/κατασκηνώσεις γιά νέους, σε αμοιβαία βάση.

31. Αμφότερα τα Μέρη θα ανταλλάξουν εμπειρία στον τομέα του αθλητισμού και θα διερευνήσουν την δυνατότητα ανταλλαγής αθλητικών ομάδων/προπονητών και αθλητικών μάνατζερ σε διάφορους τομείς. Οι σχετικές λεπτομέρειες θα συμφωνηθούν με αμοιβαίες συνεννοήσεις.

VI. ΔΙΑΦΟΡΑ

32. Όλες οι διατάξεις και δραστηριότητες που τίθενται στο παρόν Πρόγραμμα θα υλοποιηθούν διά της διπλωματικής οδού και σύμφωνα με τους κανόνες και κανονισμούς αμφοτέρων των χωρών.

33. Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος δεν θα εμποδίσουν τα δύο Μέρη να συμφωνήσουν, διά της διπλωματικής οδού, πάνω σε άλλες ρυθμίσεις που ενδεχομένως κρίνουν ως επιθυμητές.

34. Το συνημμένο Παράρτημα που περιέχει γενικούς και οικονομικούς όρους των ανταλλαγών, σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα, συνιστά αναπόσπαστο μέρος του παρόντος.

35. Το παρόν Πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία υπογραφής του και θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 2006, οπότε θα παραμείνει προσωρινώς σε ισχύ μέχρι την υπογραφή του νέου Προγράμματος.

36. Πριν την λήξη της διάρκειας ισχύος του παρόντος Προγράμματος μία Μικτή Ελληνο-Ινδική Επιτροπή θα συναντηθεί στην Αθήνα γιά να συζητήσει και υπογράψει ένα νέο Μορφωτικό Πρόγραμμα.

Υπεγράφη στο Νέο Δελχί την 9η Σεπτεμβρίου 2003 σε δύο πρωτότυπα κείμενα στην Αγγλική γλώσσα. Αμφότερα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
(ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΜΑΝΙΑΤΗΣ)	(K. JAYAKUMAR)
Πρώτος Σύμβουλος, Αναπληρωτής Διευθυντής Εκπαιδευτικών & Μορφωτικών Υποθέσεων, Υπουργείο Εξωτερικών	Κοινός Γραμματέας Τμήμα Πολιτισμού Υπουργείο Τουρισμού & Πολιτισμού

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

α) Ανταλλαγή Προσώπων

Οι προς ανταλλαγή υποψήφιοι βάσει των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος θα προτείνονται από την αποστέλλουσα Πλευρά, που θα ενημερώνει την Πλευρά υποδοχής τρεις (3) μήνες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης των υποψηφίων.

Η αποστέλλουσα Πλευρά θα παρουσιάζει στην Πλευρά υποδοχής προσωπικά στοιχεία ενημερώνοντας γιά την ειδικότητα, επαγγελματικά προσόντα, ακαδημαϊκούς τίτλους, γλώσσες (Αγγλικά, Γαλλικά ή η γλώσσα της χώρας φιλοξενίας), το πρόγραμμα και διάρκεια παρανομής των προσώπων που θα ανταλλαγούν, καθώς και κάθε άλλη χρήσιμη πληροφορία.

Η Πλευρά υποδοχής θα γνωστοποιεί στην αποστέλλουσα Πλευρά την συναίνεσή της τουλάχιστον έναν (1) μήνα πριν την προτεινόμενη ημερομηνία επίσκεψης.

Μόλις λάβει την συναίνεση της Πλευράς υποδοχής, η αποστέλλουσα Πλευρά θα γνωστοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης, τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες εκ των προτέρων.

β) Ανταλλαγή Υποτροφιών

1. Η αποστέλλουσα Πλευρά θα διαβιβάζει στην Πλευρά υποδοχής τους φακέλλους των υποψηφίων όχι αργότερα από την 31η Μαρτίου.

2. Οι φάκελλοι των υποψηφίων πρέπει να περιέχουν:
- Βιογραφικά σημειώματα
- Αντίγραφα διπλωμάτων σπουδών (επικυρωμένα)
- Πρόγραμμα σχεδιαζόμενων σπουδών
- Πιστοποιητικό υγείας

Όλα τα ως άνω έγγραφα θα είναι μεταφρασμένα στην γλώσσα της χώρας υποδοχής ή στα Αγγλικά.

3. Η Πλευρά υποδοχής θα ανακοινώνει την τελική αποδοχή των υποτρόφων όχι αργότερα από την 30ή Ιουνίου.

4. Οι υπότροφοι πρέπει να μιλούν είτε την γλώσσα της χώρας υποδοχής είτε Αγγλικά. Σε ό,τι αφορά μεταπτυχιακούς υποψηφίους ή υποψηφίους γιά έρευνα, η αποδοχή τους σε ένα μεταπτυχιακό ή ερευνητικό πρόγραμμα αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση. Μεταπτυχιακοί υποψήφιοι γιά σπουδές σε Ελληνικά πανεπιστήμια θα πρέπει να χειρίζονται καλά την Ελληνική γλώσσα.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗ

(α) Ανταλλαγή προσώπων

1. Η αποστέλλουσα Πλευρά θα καλύπτει το κόστος εισιτηρίου μετ'επιστροφής γιά επιστήμονες, αντιπροσωπείες, κλπ. που αποστέλλονται βάσει του παρόντος Προγράμματος, προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

2. Η Ελληνική Πλευρά θα παρέχει:
- 90 Ευρώ ημερησίως γιά ξενοδοχειακή διαμονή και καθημερινά έξοδα,
- έξοδα μετακίνησης εντός της Ελληνικής επικράτειας, εάν προκύπτουν από το πρόγραμμα παραμονής,
- κόστος μονοήμερης ή διήμερης επίσκεψης σε αρχαιολογικούς ή ιστορικούς τόπους.

3. Η Ινδική Πλευρά θα παρέχει:
- Διαμονή, σύμφωνα με την κατάσταση των επισκεπτών, εάν είναι δυνατόν σε ξενοδοχείο ή επαρκές κατάλυμα,
- επίδομα διατροφής εντός των ακόλουθων ορίων:
  (α) 1.000 Ρουπίες ανά ημέρα ανά άτομο, εάν το πρόγευμα περιλαμβάνεται στα έξοδα διαμονής
  (β) 1.100 Ρουπίες ανά ημέρα ανά άτομο, εάν το πρόγευμα δεν περιλαμβάνεται στα έξοδα διαμονής
- ημερήσιο επίδομα 250 Ρουπίες ανά άτομο γιά γενικά έξοδα όπως πλυντηρίου, κλπ.
- επίδομα 500 Ρουπίες γιά καθημερινή μεταφορά.

4. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, η πλευρά υποδοχής θα παρέχει ιατρική φροντίδα δωρεάν προς άτομα που φθάνουν στην χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

(β) Ανταλλαγή υποτροφιών

1. Οι υπότροφοι θα επιβαρυνθούν οι ίδιοι με το κόστος ταξιδίου μετ'επιστροφής μεταξύ των δύο χωρών.

2. Η Ελληνική Πλευρά θα παρέχει:

- μηνιαίο επίδομα 440 Ευρώ γιά μεταπτυχιακούς φοιτητές ή ερευνητές που αρχίζει κατά την άφιξη του φοιτητή στην Ελλάδα και καλύπτει ολόκληρη την διάρκεια της υποτροφίας,
- εφ'απαξ ποσό 59 Ευρώ κατά την άφιξη γιά κόστος διαμονής γιά εκείνους που θα κατοικήσουν στην Αθήνα ή 88 Ευρώ γιά εκείνους που θα κατοικήσουν στην επαρχία. Φοιτητές των οποίων ανανεώθηκε η υποτροφία δεν θα δικαιούνται του ποσού αυτού,
- απαλλαγή από δίδακτρα,
- έξοδα μετακίνησης εντός της Ελληνικής επικράτειας, σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρόγραμμα μεταπτυχιακών φοιτητών ή ερευνητών, μέχρι του ποσού των 88 Ευρώ.

3. Η Ινδική Πλευρά θα παρέχει:

Α. ΕΞΟΔΑ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Οι υπότροφοι που δεν μπορούν να βρουν διαμονή σε πανεπιστημιακό οικοτροφείο/ξενώνα θα λαμβάνουν 1.000 Ρουπίες μηνιαίως ως επιπλέον ποσό. Θα αποζημιώνονται επίσης όλα τα λοιπά επιδόματα, όπως αποζημίωση υποχρεωτικών διδάκτρων, κόστος περιηγήσεων που σχετίζονται με τις σπουδές και ιατρικά έξοδα.

Β. ΕΠΙΔΟΜΑ ΔΙΑΒΙΩΣΗΣ

(i) Προπτυχιακά και μεταπτυχιακά προγράμματα: 2.000 Ρουπίες μηνιαίως.
(ii) Διδακτορικοί (Ph.D.) φοιτητές (περιλαμβανομένου M.Phil.) και βραχυπρόθεσμες ερευνητικές υποτροφίες γιά μεταπτυχιακή έρευνα σε προγράμματα Master of Arts/Master of Science: 2.800 Ρουπίες μηνιαίως.
(iii) Μεταδιδακτορική έρευνα: 3.500 Ρουπίες μηνιαίως.

Γ. ΕΞΑΡΤΩΜΕΝΗ ΠΑΡΟΧΗ

(i) Για πρόγραμμα Ph.D. στις Θετικές Επιστήμες, Επιστήμη Μηχανικών και Τεχνολογία: 10.000 Ρουπίες ετησίως
(ii) Γιά πρόγραμμα Ph.D. στις Ανθρωπιστικές Σπουδές και άλλους τομείς: 7.500 Ρουπίες ετησίως
(iii) Γιά όλα τα προπτυχιακά και μεταπτυχιακά προγράμματα: 3.000 Ρουπίες ετησίως

(Γιά βραχυπρόθεσμα προγράμματα η εξαρτώμενη παροχή θα είναι 50% εάν η διαρκεια του προγράμματος είναι έξι (6) μήνες ή λιγότερο. Εάν είναι μεγαλύτερη από έξι (6) μήνες, η εξαρτώμενη παροχή θα καταβάλλεται στο σύνολό της).

- απαλλαγή από δίδακτρα
- έξοδα μετακίνησης εντός της Ινδικής επικράτειας, σύμφωνα με το πρόγραμμα σπουδών μεταπτυχιακών φοιτητών, όπως προσδιορίζονται από γραπτή αξιολόγηση του επιβλέποντος καθηγητή τους.

4. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, η πλευρά υποδοχής θα παρέχει ιατρική φροντίδα δωρεάν προς άτομα που φθάνουν στην χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

α) Ανταλλαγή Προσώπων

Οι προς ανταλλαγή υποψήφιοι βάσει των διατάξεων του παρόντος Προγράμματος θα προτείνονται από την αποστέλλουσα Πλευρά, που θα ενημερώνει σχετικώς την Πλευρά υποδοχής τρεις (3) μήνες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης των υποψηφίων. Η αποστέλλουσα Πλευρά θα παρέχει στην Πλευρά υποδοχής όλες τις απαραίτητες πληροφορίες γιά τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα, καθώς και το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας, διάρκεια σπουδών και κάθε άλλη πληροφορία που ενδέχεται να είναι χρήσιμη.

Η Πλευρά υποδοχής θα γνωστοποιεί στην αποστέλλουσα Πλευρά την απόφασή της, τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία επίσκεψης. Μόλις λάβει την συναίνεση της Πλευράς υποδοχής, η αποστέλλουσα Πλευρά θα γνωστοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης, τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες εκ των προτέρων.

Επισκέπτες που ανταλλάσσονται στα πλαίσια του παρόντος Προγράμματος στον τομέα της πολιτιστικής συνεργασίας θα πρέπει να χειρίζονται καλά την γλώσσα της χώρας φιλοξενίας ή τα Αγγλικά.

β) Ανταλλαγή Εκθέσεων

Η αποστέλλουσα Πλευρά θα ενημερώνει την Πλευρά υποδοχής τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες εκ των προτέρων σχετικά με τις ημερομηνίες και το θέμα της υπό προετοιμασία έκθεσης. Γιά να γίνουν οι ενδεδειγμένες ρυθμίσεις γιά την έκθεση, η αποστέλλουσα Πλευρά θα παρέχει ουσιώδεις τεχνικές πληροφορίες γιά την προτεινόμενη έκθεση, καθώς και υλικό που απαιτείται γιά την εκτύπωση του καταλόγου (πρόλογος, κατάλογος εκθεμάτων, φωτογραφίες, κλπ.) τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν τα εγκαίνια. Τα εκθέματα θα φθάνουν στον τόπο προορισμού τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν τα εγκαίνια.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

(α) Ανταλλαγή προσώπων

Το κόστος ταξιδίου και υποδοχής των ατόμων που φθάνουν στην χώρα στα πλαίσια του παρόντος Προγράμματος θα καλυφθεί ως εξής:

1. Η αποστέλλουσα Πλευρά θα καλύπτει το κόστος διεθνούς ταξιδίου προς και από την πρωτεύουσα της Πλευράς υποδοχής.

2. Η Ελληνική Πλευρά θα παρέχει:

- 80 Ευρώ ημερησίως γιά ξενοδοχειακή χρέωση και καθημερινά έξοδα,
- εφ'άπαξ ποσό 90 Ευρώ, κατά την άφιξη, ανά επίσκεψη προς κάλυψη του κόστους μετακίνησης εντός της Ελλάδας.

3. Η Ινδική Πλευρά θα παρέχει:

- Διαμονή, σύμφωνα με την κατάσταση των επισκεπτών, εάν είναι δυνατόν σε ξενοδοχείο ή επαρκές κατάλυμα,
- Ταξίδια σχετιζόμενα με το Πρόγραμμα, εντός της χώρας,
- ημερήσιο επίδομα 1.000 Ρουπίες εάν η ξενοδοχειακή χρέωση περιλαμβάνει πρόγευμα, διαφορετικά 1.100 Ρουπίες ανά άτομο γιά την κάλυψη εξόδων διατροφής,
- ημερήσιο επίδομα 250 Ρουπίες ανά άτομο γιά γενικά έξοδα όπως πλυντηρίου, κλπ.
- επίδομα 500 Ρουπίες γιά καθημερινή μεταφορά,
- κόστος μονοήμερης ή διήμερης επίσκεψης σε αρχαιολογικούς ή ιστορικούς τόπους.

4. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, η Πλευρά υποδοχής θα παρέχει ιατρική φροντίδα δωρεάν προς άτομα που φθάνουν στην χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

(β) Ανταλλαγή εκθέσεων

1. Η αποστέλλουσα Πλευρά θα επιβαρύνεται με το κόστος μεταφοράς της έκθεσης προς και από την πρωτεύουσα της Πλευράς υποδοχής. Ο τρόπος κάλυψης του κόστους μεταφοράς των εκθέσεων εντός της επικράτειας της Πλευράς υποδοχής, σε περίπτωση που οι εκθέσεις θα διοργανωθούν σε περισσότερες από μία πόλεις, θα ρυθμιστεί με ειδική συμφωνία μεταξύ των ενδιαφερόμενων ιδρυμάτων των δύο μερών.

2. Η Πλευρά υποδοχής θα επιβαρύνεται με το κόστος διοργάνωσης της έκθεσης, περιλαμβανομένου του κόστους ενοικίασης αιθουσών, ασφάλειας, τεχνικής βοήθειας (εγκαταστάσεις αποθήκευσης, ρυθμίσεις εγκατάστασης, φωτισμός, θέρμανση, αποξήλωση και εκτύπωση δημοσιευμάτων όπως αφίσες, κατάλογοι και προσκλήσεις). Η Πλευρά υποδοχής θα παρέχει επίσης δημοσιότητα γιά την έκθεση.

3. Η αποστέλλουσα Πλευρά θα επιβαρύνεται με το κόστος ασφάλισης των εκθεμάτων κατά την διάρκεια της μεταφοράς και της έκθεσης. Σε περίπτωση ζημίας, η Πλευρά υποδοχής θα παράσχει στην αποστέλλουσα Πλευρά δωρεάν πλήρη τεκμηρίωση σχετικά με την αιτία της ζημίας, προκειμένου να διευκολύνει την αποστέλλουσα Πλευρά στην διατύπωση αξιώσεων αποζημίωσης από την Ασφαλιστική εταιρεια. Η Πλευρά υποδοχής δεν εξουσιοδοτείται να αποκαταστήσει στην αρχική τους κατάσταση τα τυχόν εκθέματα που θα υποστούν ζημία χωρίς την συναίνεση της αποστέλλουσας Πλευράς.

4. Έξοδα σχετιζόμενα με την επίσκεψη επιτρόπου και, όταν απαιτείται, προσώπων των οποίων η παρουσία θα είναι απαραίτητη γιά την εγκατάσταση και την αποξήλωση της έκθεσης, θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

Τα δύο Μέρη θα συμφωνήσουν επί του αριθμού προσώπων που θα συνοδεύουν τις εκθέσεις και επί της διάρκειας της παραμονής τους.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 16 Ιουνίου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Θ. ΡΟΥΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ